Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура

ЗАТВЕРДЖУЮ"
Декан факультету іноземних мов
_____ Сулим В.Т.
"30" серпня 2018 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Теоретичні основи другої іноземної мови

галузь знань **03 – Гуманітарні науки**
для спеціальності 035 **Філологія**
(шифр і назва спеціальності (тей)
Спеціалізації 035.04 **Германські мови та літератури (переклад включно)**
(назва спеціалізації)
ОП **«Переклад (німецька мова)»**
факультету, відділення **Факультет іноземних мов**
(назва інституту, факультету, відділення)

Львів – 2018

Робоча програма навчальної дисципліни Теоретичні основи другої іноземної мови для студентів за спеціальністю 035 Філологія, спеціалізації 035.04 Германські мови та літератури (переклад включно).– Львівський національний університет імені Івана Франка, 2018.

Розробники: Олексин О. З., доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура Ковалюк О. Б., доцент кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри перекладознавства і контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура

Протокол № 1 від "28" серпня 2018 р.

Завідувач кафедрою

_____ (Зорівчак Р. П..)
(підпис) (прізвище та ініціали)

"28" серпня 2018 р.

Ухвалено Вченою радою факультету іноземних мов

Протокол № 1 від "30" серпня 2018 року

Голова Вченої ради, декан факультету _____ Сулим В. Т.
(підпис) (прізвище та ініціали)

"30" серпня 2018 року

© Олексин О. З., 2018
© Ковалюк О.Б., 2018
© Львівський національний університет імені Івана Франка, 2018.

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

(Витяг з робочої програми навчальної дисципліни

“ **Теоретичні основи другої іноземної мови** ”)

Форма Навчання	Курс	Семестр	Загальний обсяг (год.)	Всього аудиторних (год.)	у тому числі (год.):		Самостійна робота (год.)	Контрольні (модульні) роботи (шт.)	Розрахунково-графічні роботи (шт.)	Курсові проекти (роботи), (шт.)	Залік (сем.)	Екзамен (сем.)
					лекції	семінарсько-практичні						
Денна	3	6	90	32	16	16	58	1	-	–	6	

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	*заочна форма навчання*
Кількість кредитів – 3	Галузь знань **03 – Гуманітарні науки** (шифр, назва)	за вибором студента	
Модулів – 1	Спеціальність 035 Філологія	*Рік підготовки:*	
Змістових модулів – 1	Спеціалізація **035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)**	3-й	-й
Курсова робота		*Семестр*	
Загальна кількість годин – 90		6-й	-й
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 4 самостійної роботи студента – 3,6	Освітньо-кваліфікаційний рівень: **бакалавр**	16год.	Год.
		Практичні, семінарські	
		16 год.	Год.
		Лабораторні	
		год.	Год.
		Самостійна робота	
		58 год.	Год.
		ІНДЗ:	
		Вид контролю: залік	

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Ознайомити студентів з основними лінгвістичними явищами і поняттями англійської мови, а також особливості її лексики, стилістики, фонетики, граматики, функціонально-комунікативну й експресивно-семантичну диференціацію складу сучасної англійської мови; забезпечити розуміння усвідомленого вивчення теоретичних основ як базису для оволодіння іншомовною діяльністю; формувати вміння аналізувати та інтерпретувати мовні явища і факти, що, у свою чергу, сприятиме розвитку методичної компетенції студентів, їх наукової і професійної підготовки відповідно до державних та європейських стандартів, потреб суспільства.

знати: тип структурної одиниці; проводити морфологічний аналіз і визначати його структурний тип; значення, вимову і написання найбільш вживаних афіксів і уміти перекладати без словника похідні слова з відомими коренями.

вміти: аргументовано і логічно викласти основні аспекти теоретичної проблеми, дати дефініції основних понять. Аналізувати різноманітні явища, що спостерігаються в теорії фонетики англійської мови; граматичні категорії іменника (рід, відмінок, число) відповідно до семантико-граматичного підходу; граматичні категорії дієслова (число, аспект, стан, спосіб) Виокремлювати синтаксичні одиниці англійської мови та визначати їх типи. Аналізувати просте речення як моно предикативну конструкцію, а складне речення як поліпредикативну конструкцію, визначати їх типи.

.

3.
4. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Змістовий модуль 1.

Тема1. Вступ. Початок історії Великої Британії. Формування національної літературної мови. Сучасна англійська мова
Тема 2. Звукова субстанція і шляхи її аналізу та опису. Варіанти вимови англійської мови. Артикуляційні та функціональні аспекти звуків мови
Тема 3. Склад, наголос та інтонація в англійській мові.
Тема 4. Морфологія.Частини мови. Іменник та його граматичні категорії.
Тема 5. Дієслово та його граматичні категорії.
Тема 6. Синтаксис. Типи речень.
Тема 7. Діалекти і варіанти англійської мови
Тема 8. Сучасні підходи до вивчення другої іноземної мови

5. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		Л	П	Лаб	інд	ср		л	п	лаб	інд	ср
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1. Sociolinguistics and Translational Studies												
Тема 1.		2	2			9						
Тема 2.		2	2			7						
Тема 3.		2	2			7						
Тема 4.		2	2			7						
Тема 5.		2	2			7						
Тема 6.		2	2			7						
Тема 7.		2	2			7						
Тема 8.		2	2			7						
Разом – зм. модуль 1		16	16			58						
Усього годин		16	16			58						

6. ТЕМИ ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Лінгвістична концепція мови і мовлення	2
2	Транскрипція та вимова англійських слів	2
3	Склад, словесний наголос та інтонація в англійській мові	2
4	Словотвір. Семасіологія та фразеологія.	2
5	Спеціальний літературний словник англійської мови: терміни, професіоналізми, поетичні та епістолярнісловa, архаїчні слова, слова, що вийшли з ужитку, застарілі слова, варваризми, чужоземні слова	2
6	Виражальні засоби та стилістичні прийоми на морфологічному, фонетичному, лексико-семантичному та **синтаксичному рівнях**	2
7	Піджин та креольські мови	2
8	Контрастивний метод при вивченні другої іноземної мови	2
	Разом	16

7. САМОСТІЙНА РОБОТА

№ з/п	Назва теми	Кількість годин
1	Ознайомитися із трьома основними періодами в історії формування англійської мови та культури	9

2	Новітні технології навчання іноземних мов у ЗНЗ	7
3	Формулювання відмінностей між американською фонологічною школою та лондонською фонологічною школою.	7
4	Методи дослідження у методиці навчання/викладання іноземних мов	7
5	Представлення аргументів стосовно впливу запозичень на обсяг словника і семантичну структуру англійської мови.	7
6	Стилістична диференціація словникового складу англійської мови	7
7	Фігури кількості: гіпербола, міосис, літота. Фігури якості: метонімія, синекдоха, перифраза, евфемізм, метафора, епітет, антономазія, персоніфікація, алегорія, іронія. Фігури комбінування: Фігури ідентичності: Сімілія (порівняння), синоніми. Фігури контрастування: оксюморон, парадокс, протиставлення. Фігури нерівності: клімакс, антиклімакс, зевгма, каламбур (гра слів, гра за вимовою).	7
8	Чинники від яких залежить успіх комунікації	7
	Разом	58

8. Методи навчання

Під час викладання навчальної дисципліни підлягають використанню методи, спрямовані на:

- формування у студентів інтересу до пізнавальної діяльності і відповідальності за навчальну працю;
- забезпечення мисленнєвої діяльності (індуктивного, дедуктивного, репродуктивного й пошукового характеру);
- методи, пов’язані з контролем за навчальною діяльністю студентів.

Серед методів навчання, зокрема, підлягають застосуванню наступні:

інформаційно-рецептивні (розповідь, пояснення, бесіда, лекція, демонстрація, спостереження) методи; проблемний виклад навчального матеріалу; частково-пошуковий метод; наочні (робота з таблицями, схемами тощо); практичні заняття, індивідуальні завдання (підготовка реферату тощо), інтерактивні методи (презентація, дискусії, «мозковий штурм», проект, проведення творчих заходів, використання мультимедійних комп’ютерних програм).

9. МЕТОДИ КОНТРОЛЮ

Оцінювання знань студентів здійснюється шляхом проведення кредитно-модульних контрольних заходів, які включають проміжне оцінювання (усне опитування, тест), поточне оцінювання (відповіді і виступи на практичних заняттях, самостійна позааудиторна робота (в т. ч. виконання домашніх завдань), тематичні контрольні роботи (у формі тесту, відповідей на теоретичні запитання, розв’язання практичних завдань, виконання індивідуальних завдань), відвідуваність), підсумкове модульне оцінювання (тест/теоретичні питання), підсумкове семестрове оцінювання (у формі заліку за результатами поточної успішності).

Проміжний контроль здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірку знань студентів з окремих тем (змістових модулів). Результати проміжного контролю за модуль визначаються як середня величина з поточних оцінок за відповіді на практичних заняттях.

Поточний контроль – це сума балів за проміжний контроль, відвідування занять і самостійну роботу студента.

Поточний контроль успішності студентів здійснюється в усній та письмовій формах під час проведення практичних занять. Оцінка поточного контролю знань студентів виставляється за:

1. Систематичність та активність на практичних заняттях, зокрема, оцінюється рівень знань продемонстрованих у відповідях і виступах на практичних заняттях, активність під час обговорення дискусійних питань.
2. Виконання домашніх письмових завдань, передбачених самостійною роботою студента.
3. Виконання тематичних контрольних робіт (оцінка виставляється за практичні навички та теоретичні знання яких набули студенти після опанування певної теми, за результатами тестування, відповідей на теоретичні питання, розв'язання практичних завдань, виконання індивідуальних завдань, у тому числі підготовки рефератів).

Облік успішності здійснюється у відповідному журналі групи у традиційній 5-бальній шкалі. На підсумковому занятті викладач розраховує і доводить до відома студентів середню із всіх поточних оцінок.

Підсумковий модульний контроль проводиться з метою оцінки результатів навчання після закінчення логічно завершеної частини практичних занять (модуля). Завданням підсумкового модульного контролю є перевірка розуміння та засвоєння певного матеріалу, умінь представити певний вивчений матеріал. Форми підсумкового модульного контролю та система оцінювання рівня знань та умінь студентів визначає кафедра, вони відображені у робочій програмі дисципліни. Підсумковий модульний контроль знань і умінь та навичок студентів може проводитися у формі тестів або контрольних робіт.

Для проведення підсумкового модульного контролю використовуються варіанти контрольних модульних робіт. Складовими частинами варіанту контрольного модульного завдання є: тести, теоретичні та практичні питання.

Протягом вивчення курсу студент повинен виконати дві комплексні модульні роботи. Оцінка за виконання цих робіт виставляється в окрему відомість та у журнал відповіді групи. На підсумковому занятті викладач розраховує і доводить до відома студентів середню з оцінок за кожну комплексну модульну роботу.

У разі відсутності студента під час проведення модульного контролю з поважних причин він має право на індивідуальне складання модуля. У всіх інших випадках відсутність студента під час модульного контролю автоматично зараховується йому як незадовільна оцінка (0 балів) за відповідний модуль. Незадовільну оцінку за модуль студент має право перескласти. Додатковий термін складання призначає викладач і затверджує завідувач кафедри.

Шкала оцінювання модульної контрольної роботи

Кількість балів	**% правильних відповідей**
10	100 – 96
9	95 – 91
8	90 – 86
7	85 – 81
6	80 – 76

5	75 – 71
4	70 – 66
3	65 – 61
2	60 – 56
1	55 – 51
0	50 і менше

Підсумковий семестровий контроль проводиться у формі заліку. Залік оформляється шляхом сумування одержаних студентом балів за усі види навчальної діяльності.

Після завершення курсу студент/ка отримує оцінку за залік на основі оцінок, які він/вона отримав/ла за відповіді на практичних заняттях. Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням:

• практичні заняття: 50% семестрової оцінки; максимальна кількість балів – 50 балів;

• дві модульні контрольні роботи: 20% семестрової оцінки; максимальна кількість балів – 20 балів (2 х 10);

• відвідування аудиторних занять: 10% семестрової оцінки; максимальна кількість балів – 10 балів;

• самостійна робота: 20% семестрової оцінки; максимальна кількість балів – 20 балів.

Підсумкова максимальна кількість балів – 100 балів.

10. Розподіл балів, що присвоюються студентам

Модулі	**Модуль І**				**Модуль ІІ**				Підсумковий контроль (залік) Сума
Кількість балів за модуль	**50**				**50**				
Змістові модулі	ЗМ 1	ЗМ2		Модульний контроль 1	ЗМ 3	ЗМ 4		Модульний контроль 2	
Кількість балів за змістові модулі та модульний контроль	40				40				
				10				10	**100**
Розподіл балів	Аудиторна робота	Відвідування	Самостійна робота		Аудиторна робота	Відвідування	Самостійна робота		
	25	5	10	10	25	5	10	10	100
Наукова робота	Участь у студентських наукових конференціях, семінарах, круглих столах, олімпіадах та конкурсах								1 - 10

Під час оцінювання знань, умінь і навичок студентів враховується:

1) наявність і характер засвоєння знань з контрастивної граматики німецької та української мов (рівень усвідомлення, міцність запам'ятовування, обсяг, повнота і точність знань);

2) якість актуалізації знань з контрастивної граматики (логіка мислення, аргументація, послідовність і самостійність викладу, культура професійного мовлення);

3) рівень сформованості умінь і навичок використання засвоєних знань на практиці;

4) прояв творчості і самостійності в навчально-пізнавальній діяльності;

5) якість виконання самостійної навчальної роботи (зовнішнє оформлення, своєчасність виконання, ретельність тощо).

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Оцінка ЄКТС	Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
A	90 – 100	відмінно	зараховано
B	81-89	добре	
C	71-80		
D	61-70	задовільно	
E	51-60		
FX	21-50	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
F	0-20	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

* кількість балів для оцінок «незадовільно» (FX і F) визначається Вченими радами факультетів (педагогічними радами коледжів).

11. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

1. Politzer, R. L. (1958). Some reflections on the use of the native language in elementary language teaching. *Language Learning, 8* (3/4), 49-56.
2. Gefen, R. (1966). Let's transform generations and categorize theories. *Language Learning, 16* (1/2), 71-76.
3. Allen, H. B. (1967). Challenge to the profession. *TESOL Quarterly, 1* (2), 3-9.
4. Gardner, R. C. (1968). Attitudes and motivation: Their role in second-language acquisition. *TESOL Quarterly, 2*(3), 141-150.
5. Ney, J. W. (1968). The oral approach: A re-appraisal. *Language Learning, 18*(1/2), 3-13.
6. Lamendella, J.T. (1969). On the irrelevance of transformational grammar to second language pedagogy. *Language Learning, 19*(3/4), 255-270.
7. Scovel, T. (1969). Foreign accents, language acquisition, and cerebral dominance. *Language Learning, 19*(3/4), 245-253.
8. Wardhaugh, R. (1970). The contrastive analysis hypothesis. *TESOL Quarterly, 4*(2), 123-130.
9. Bolinger, D. (1972). The influence of linguistics: Plus and minus. *TESOL Quarterly, 6* (2), 107-120.
10. Robinett, B. W. (1972). The domains of TESOL. *TESOL Quarterly, 6*(3), 197-207.
11. Selinker, L. (1972). Interlanguage. *IRAL, 10*(3), 209-231.
12. Wardhaugh, R. (1972). TESOL: Our common cause. *TESOL Quarterly, 6*(4), 291-303.
13. Krashen, S. D. (1973). Lateralization, language learning, and the critical period: Some new evidence. *Language Learning, 23*(1), 63-74.
14. Паращук В.Ю. Теоретична фонетика англійської мови. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2009. – 238 с.
15. Соколовська С.В., Веклич Ю.І. Theoretical English Course (Теоретичний курс англійської мови): навч.- метод. посіб. для студ. напрямку «Початкова освіта» зі спеціаліз. «Англійська мова» / С. В. Соколовська, Ю.І. Веклич. – К.: Київ. ун-т ім. Бориса Грінченка, 2012. – 364 с.
16. Blokh M.Y. A COURSE IN THEORETICAL ENGLISH GRAMMAR / Теоретическая грамматика английского языка: Учеб.- 4-е изд., испр., – М.: Высш. шк., 2008.- 423с.
17. Єфімов Л.П. Стилістика англійської мови. Вінниця: Нова книга, 2010. – 240 с.